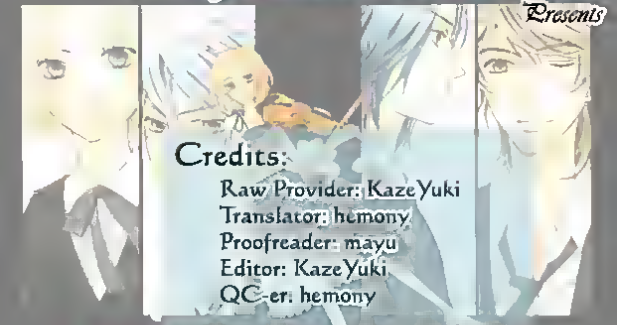
Shoujo Sense and Kaito Zero

Presents



Credits:

Raw Provider: KazeYuki
Translator: hemony
Proofreader: mayu
Editor: KazeYuki
QC-er: hemony

Aria of Linden Hall

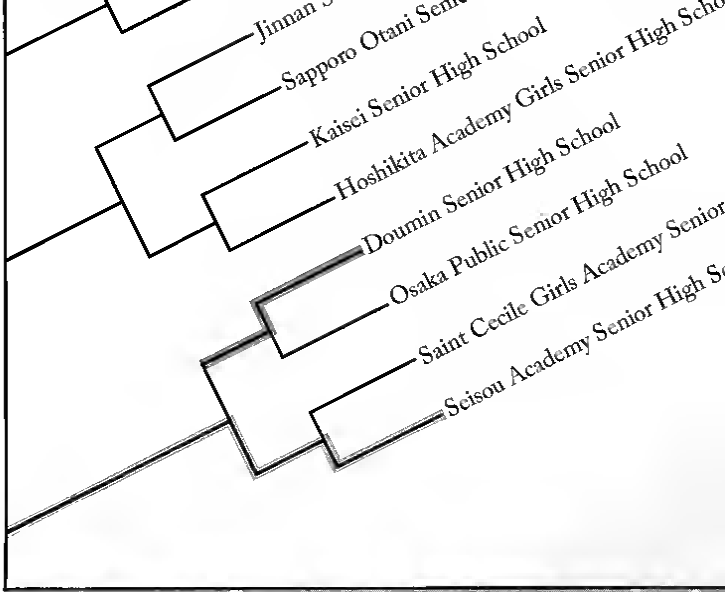
Volume 4 Chapter 20

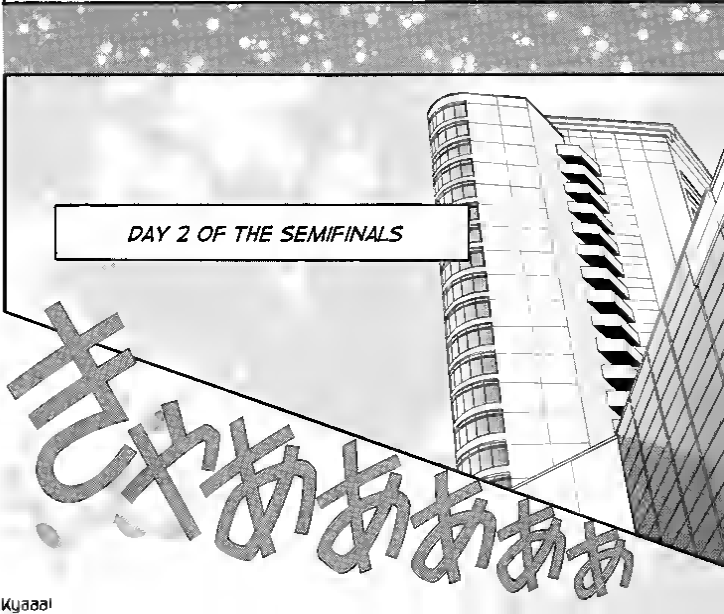
by Kure Yuki

http //shoujosense com
http //kaitozero wordpress com

Session.20

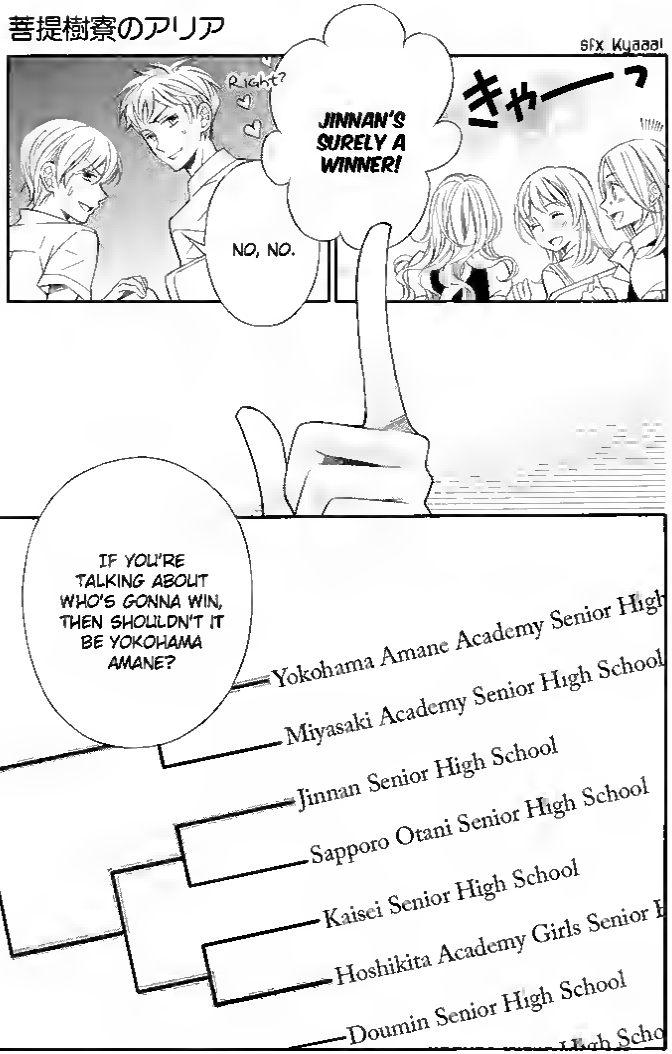
SFX Cheering
ヤあああ

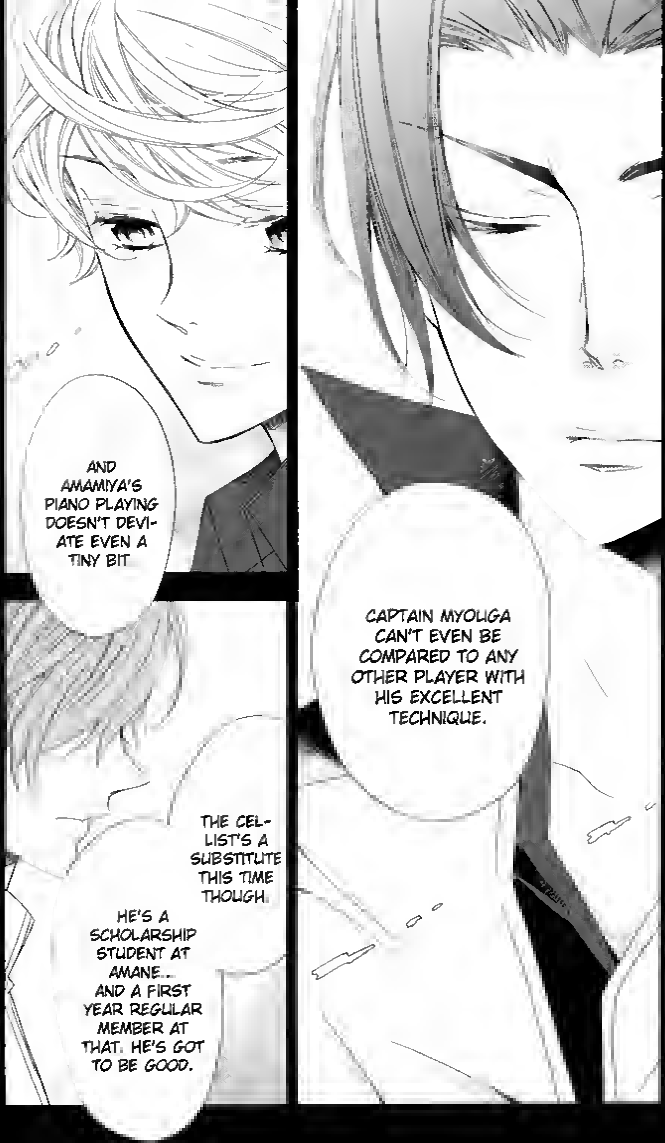

Jinnan
Sapporo Otani Senio
Kaisei Senior High School
Hoshikita Academy Girls Senior High Scho
Doumin Senior High School
Osaka Public Senior High School
Saint Cecile Girls Academy Senior
Seisou Academy Senior High Sc

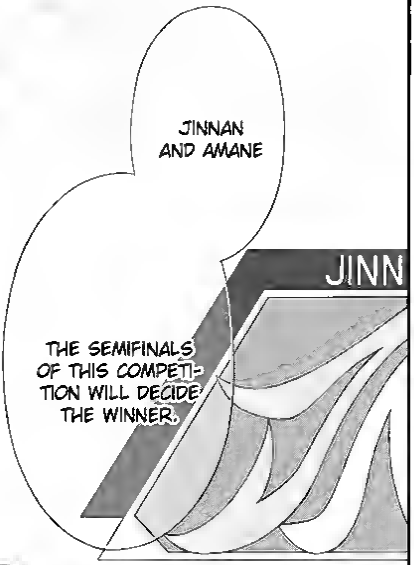

DAY 2 OF THE SEMIFINALS
きゃあああああ
SFX Kyaaaa!

JINNAN REALLY IS THE BEST!
THERE'S NO OTHER SCHOOL THAT'D BE ABLE TO GIVE SUCH A BRILLIANT PERFORMANCE.
YUP. I ALMOST FORGOT THAT IT WAS A COMPETITION.

TOUGANE-SAN'S DAZZLING SOLO PERFORMANCE REALLY SHOWS THAT HE'S AIMING FOR THE CHAMPI-ONSHIP TITLE.
AND TOKI-SAN'S TIMBRE IS BOTH ELEGANT AND CHARMING
AND SUP-PORTING THOSE TWO WITH HIS STABLE TECHNIQUE ON THE PIANO IS SERIZAWA-SAN


SFX Kyaaa!
キャーっ
Right?
JINNAN'S SURELY A WINNER!
NO, NO.
IF YOU'RE TALKING ABOUT WHO'S GONNA WIN, THEN SHOULDN'T IT BE YOKOHAMA AMANE?
Yokohama Amane Academy Senior High
Miyasaki Academy Senior High School
Jinnan Senior High School
Sapporo Otani Senior High School
Kaisei Senior High School
Hoshikita Academy Girls Senior H
Doumin Senior High School


AND AMAMIYA'S PIANO PLAYING DOESN'T DEVIATE EVEN A TINY BIT.
CAPTAIN MYOUGA CAN'T EVEN BE COMPARED TO ANY OTHER PLAYER WITH HIS EXCELLENT TECHNIQUE.
THE CELLIST'S A SUBSTITUTE THIS TIME THOUGH.
HE'S A SCHOLARSHIP STUDENT AT AMANE... AND A FIRST YEAR REGULAR MEMBER AT THAT. HE'S GOT TO BE GOOD.


JINNAN AND AMANE
JINN
THE SEMIFINALS OF THIS COMPETITION WILL DECIDE THE WINNER.

SO TODAY IS ACTUALLY THE FINALS
SO IT SEEMS.
SFX: Grrr
Calm down.
...THEY'RE JUST SAYING WHATEVER THEY WANT
IT'S QUITE HARD TO IGNORE.
THAT PROVES HOW MUCH ATTENTION TODAY'S SHOWDOWN BETWEEN JINNAN AND AMANE IS GETTING.
BUT...
...ALMOST ALL THE SEATS ARE TAKEN.
WHAT A BIG AUDIENCE..
THAT'S RIGHT.

TOU-GANE-SAMA!
WELL... THERE ARE VARIOUS REASONS FOR THE AT-TENTION.
EVEN THOUGH YOU SAY THAT, YOU'RE JEALOUS, AREN'T YOU, KYOUYA?
HUH?!
AN IN-FERIORITY COMPLEX? TH IT'S SO UNSIGHT-LY.
SOMEHOW... I FEEL SORRY FOR CHIAKI.
Wai...
DON'T JOKE AROUND, YOU TWO!!
Geh.
JEEZ. IT'S AN-NOYING.
sfx Bow
-Hello!
ARE YOU HERE TO CHEER FOR TOUGANE-SAN?
YOU AND TOUGANE-SAN ARE CHILDHOOD FRIENDS, RIGHT, YAGISAWA-SAN?
THAT'S RIGHT. I ALSO WANT TO HEAR THE PERFORMANCES OF OTHER SCHOOLS.
YEAH. DOESN'T SEEM LIKE THERE'LL BE A PLACE TO SIT
IT'S QUITE A CROWD, ISN'T IT?

THAT'S REALLY UNEXPECTED YAGISAWA-SAN AND THE CAPTAIN OF JINNAN ARE CHILDHOOD FRIENDS AND ARE GETTING ALONG WELL.
THAT'S TRUE... THEY SEEM LIKE COMPLETE OPPOSITES.
IT MIGHT BE BECAUSE OUR MOTHERS ARE BEST FRIENDS...
"YUKI, LET'S GO!"
SINCE WE WERE KIDS, HE'S HAD THIS FLOURISHING CURIOSITY AND A STRONG THIRST FOR KNOWLEDGE.
BESIDES MUSIC, HE WOULD ALSO CHALLENGE NEW THINGS ONE AFTER THE OTHER...
THAT'S WHY I ALWAYS HAD FUN WHEN WE WERE TOGETHER
BUT AT THE SAME TIME, IT WAS ALSO NERVE-RACKING.
AND HE HATED TO LOSE, SO UNLESS HE WAS THE BEST, HE WOULDN'T BE SATISFIED.

キャあああ
!
HEEH... THAT DOES SOUND LIKE TOUGANE-SAN.
TOU-GANE-SAN!
TOKI-SAMA!
C'MON! REALLY? WHAT ARE THEY? IDOLS?
H...HOW INDIS-CREET!!
THEY'RE SO SHOWY IN EVERY-THING THEY DO
SFX Kyaaa!
キャあああ

"T/N: One of J. S. Bach's most famous works, the "Concerto for Two Violins" is characterized by a "subtle yet expressive relationship between two violins" (Source: https://en.wikipedia.org/wiki/Concerto_for_Two_Violins_(Bach))

SFX Cheering
THEIR PERFOR-MANCE
PAINTS THE ASSEMBLY HALL IN THEIR COLORS. THAT'S WHAT'S GREAT ABOUT THEM.

...CHIAKI
BUT... ISN'T IT TOO MUCH TO PREPARE SUCH A PERFORMANCE FOR A COMPETITION?
NO. GIVEN THEIR BOLD PLAYING STYLE, THEY'RE JUST BARELY KEEPING THEMSELVES FROM CROSSING THE LINE...
BEING ABLE TO DO THAT REQUIRES A HIGH LEVEL OF PERFORMANCE SKILL AND A DELICATE SENSE.
IS ALWAYS REFLECTING UPON AND PURSUING HOW HE WANTS THEM TO BE PRESENTED.
OF COURSE, HE HAS THIS BRILLIANCE THAT HE'S BORN WITH, BUT
HE'S "SELF-PRODUCED"* THROUGH AND THROUGH.

*T/N: He means that what Chiaki has made of himself is all because of his own efforts.

I THINK THAT NO OTHER HIGH SCHOOLER IS CAPABLE OF THAT.
"SUCH A BORING PERFOR-MANCE."
I FEEL LIKE I UNDERSTAND IT NOW...

sfx Roaring
THAT'S EXACTLY WHY
HE'S CONFI-DENT
sfx Applause
sfx Cheering

T/N: In French, "bis" means "repeat" or "again"
ISN'T JIN-NAN'S PER-FORMANCE REALLY GOOD?
THAT'S RIGHT. THIS WOULD BE EXTREMELY DIFFICULT EVEN FOR AMANE.
bis bis!
I WONDER ABOUT THAT TOUGANE'S AND MYOU-GA'S ABILITIES ARE ABOUT THE SAME
YEAH.
UP NEXT IS
パチパチ
パチパチ
Bravo!
sfx: Cheering
AMANE'S CHARACTERISTICALLY ELABORATE AND ACCU-RATE PERFORMANCE... AFTER THAT, YOU'LL BE ABLE TO MAKE YOUR EVALUATION

YOKOHAMA AMANE ACADEMY FROM KANAGAWA PREFECTURE,
MYOUGA,
I...

SFX Roaring
SFX Applause
AMANE CAN'T REACH THE LEVEL OF JINNAN'S PERFORMANCE, OR CAN THEY?
I WANT JINNAN TO WIN.
DVORAK'S PIANO TRIO NO. 4, "DUMKY", MOVEMENT NO.2.*
...WON'T LOSE TO YOU.
Oh, IT'S STARTING
Ah, AMAMIYA-SAN?!

*T/N This piano trio was one of Antonin Dvorak's best-known works and is a piece for piano, violin and cello (Source: https://en.wikipedia.org/wiki/Piano_Trio_No._4_(Dvo%C5%99%C3%A1k))

SFX Zuun
THE MOOD CHANGED IN A SECOND
AMAZ-ING...

EXCLUDING TOUGANE AND MYOUGA, IF YOU COMPARE THE OTHER MEMBERS
JINNAN HAS THE UPPER HAND...
IT FEELS LIKE WE SUDDENLY GOT PULLED INTO HIS WORLD, DOESN'T IT?
YEAH .. IT'S IN STARK CONTRAST TO TOUGANE'S SOUND THOUGH.
As expected..
YEAH...
EVEN SO, IT'S STILL...
IT'S BECAUSE TOKI'S PERFORMANCE TODAY
WAS ALSO GOOD.

NO...
AAH.
AMA-MIYA-SAN?

HIS PIANO PLAYING IS OUTSTANDING.
HE'S ...
...PLAYING WITH SO MUCH EMOTION?

THIS IS...
...IMPOS-SIBLE,
CHIAKI.
DAMN ...!
sfx: Roaring

sfx Cheering

National High School Music Contest Finals

Seisou Academy Senior High School (Kanagawa Prefecture)

-

Yokohama Amane Acad Senior High Schoo (Kanagawa Prefectur